



IT

AVVERTENZE D'USO

Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.
IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI UTILIZZO, CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. Le presenti istruzioni vanno considerate come parte integrante del prodotto e, per l'intera durata del prodotto, devono essere conservate ed essere disponibili. La documentazione deve essere consegnata a tutti i successivi proprietari del prodotto;
- Attenzione: questa caffettiera necessita di una fonte di calore per il proprio funzionamento e sviluppo all'interno pressione. L'inosservanza delle istruzioni d'uso può causare scottature o condurre allo scoppio della caffettiera.
- Verificare, prima di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro siano integri e nella loro esatta posizione come in figura. In caso di dubbi rivolgersi al negoziante o al produttore;
- Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione;
- Tenere fuori dalla portata dei bambini;
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento;
- Non lasciare i bambini vicino alla caffettiera in funzione;
- Non toccare le superfici calde della caffettiera: le superfici sono soggette a riscaldamento; utilizzare manico e pomolo per maneggiare la caffettiera;
- Utilizzare la caffettiera per il fine per il quale è stata progettata;
- Il prodotto deve essere utilizzato solo a uso domestico;
- Non utilizzare la caffettiera senza acqua nella caldaia;
- Non utilizzare altri liquidi nella caldaia o nel raccoglitore: la caffettiera deve funzionare solo con acqua;
- La presente caffettiera è destinata esclusivamente a uso esclusivo solo con acqua e caffè macinato per Moka per uso domestico: non utilizzare altri prodotti (es. orzo, cacao, estratti del caffè, the, 'CAFFE' PER PERCOLATORI O PER MACCHINE ESPRESSO...);
- Assicurarsi che il getto di vapore proveniente dalla valvola di sicurezza sia orientato lontano dall'utilizzatore;
- Assicurarsi che la caffettiera sia chiusa accuratamente prima dell'uso;
- Dopo l'uso, non aprire la caffettiera prima che la stessa non si sia raffreddata;
- Dopo l'uso riponete la caffettiera solo su superfici idonee: la base della caffettiera raggiunge temperature elevate non riponete la caffettiera a contatto con superfici infiammabili e/o che si potrebbero deteriorare con il calore;
- Scegliete solo parti di ricambio originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde;
- Quando si utilizza una fonte di calore a gas, la fiamma non deve sporgere oltre la caldaia;
- In caso di piastra elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima, ma mantenere una regolazione media.
- Non aprire o chiudere la caffettiera facendo leva sul manico;
- Durante l'uso chiudere il coperchio della caffettiera;
- In caso di malfunzionamento non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore.

ISTRUZIONI D'USO

La prima volta che usate la caffettiera, lavatela bene, solo con acqua, e fate almeno 3 caffè a perdere (da non consumare) seguendo le istruzioni riportate. Controllate che la caffettiera sia completa di tutti i componenti e che questi siano in posizione come da figura. Controllate che la caffettiera sia completa di valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro e che gli stessi siano nella loro esatta posizione (6-5-3-2).

COME PREPARARE IL CAFFÈ

1. Riempire la caldaia(4) con acqua fredda fino al bordo inferiore della valvola di sicurezza(6) fig.(A).
2. Inserire il filtro ad imbuto(5) nella caldaia(4) fig.(B).
3. Riempite il filtro ad imbuto(5) con caffè macinato per Moka senza premerlo, avendo cura di non lasciare polvere di caffè sul bordo della caffettiera fig.(C).
4. Avvitare il raccoglitore(1) alla caldaia(4) e chiudere con forza, ma senza esagerare, evitando di fare leva sul manico (7) fig.(D).
5. Mettere la caffettiera sulla fonte di calore; se si tratta di fiamma tenerla baciato in modo che non sporga dal bordo della caffettiera. In caso di piastra elettrica/vetroceramica; non utilizzare l'intensità massima fig.(E).
6. Quando il raccoglitore(1) è colmo di caffè, togliere la caffettiera dalla fonte di calore e versare.

Al termine dell'erogazione è possibile avere un residuo di acqua in caldaia. Tale residuo contribuisce ad evitare che la superficie della caldaia possa subire variazioni di colore nel caso in cui la caffettiera venga lasciata sulla fonte di calore per un tempo prolungato una volta terminata l'erogazione.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione, attendere che il prodotto si sia raffreddato.

SII CONSIGLIA DI EFFETTUARE UNA PERIODICA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA PER CONSERVARE PIU A LUNGO L'APPARECCHIO IN BUONO STATO.

- Lavare dopo ogni utilizzo con acqua tiepida (il prodotto è idoneo al lavaggio in lavastoviglie, ma per non alterare il gusto del caffè consigliamo il lavaggio a mano senza detersivo);
 - Non utilizzare, per la pulizia, detersivi e/o materiali abrasivi;
 - Non chiudere la caffettiera quando la riponete dopo averla lavata.
 - Non sbattere l'imbuto per far uscire il caffè potrebbe rovinarsi od ovalizzarsi impedendo una buona tenuta;
 - Conservare il prodotto perfettamente asciutto in ogni sua parte e non chiuso;
 - Eseguire periodicamente l'operazione di decalcificazione: - Riempire la caldaia con acqua fino a livello; - Aggiungere due cucchiaini di acido citrico o di aceto; - Rimontare il prodotto e, senza mettere la polvere di caffè, eseguire un'erogazione; - Buttare la soluzione ottenuta;
 - Dopodiché procedere secondo le indicazioni al punto "Primo utilizzo del prodotto";
 - Controllare periodicamente che la piastrina filtro abbia i fori liberi, se del caso provvedere a liberare i fori tramite uno spazzolino con setole delicate o tramite la punta di un ago;
 - Controllare periodicamente i componenti interni e, in caso di usura o danneggiamento, provvedere alla loro sostituzione solo con ricambi originali Bialetti e conformi al modello in uso;
 - Sostituire la guarnizione se è usurata, si raccomanda comunque di sostituirla almeno una volta l'anno;
- LA VALVOLA DI SICUREZZA BIALETTI(6)**
- La valvola Bialetti è stata brevettata e studiata per garantire l'utilizzo della caffettiera in totale sicurezza. L'utilizzo delle

caffettiere con acqua potabile può comportare il rischio che si creino depositi di calcare nel foro della valvola con il pericolo di otturazione della stessa. Per evitare ostruzioni di calcare è sufficiente muovere il pistoncino che fuoriesce dalla valvola lungo il suo asse durante le normali operazioni di lavaggio fig. (F). Si consiglia di ripetere quest'ispezione periodicamente in modo di assicurarsi il suo corretto funzionamento. La valvola di sicurezza rappresenta un elemento di protezione e dovrebbe intervenire solo in condizioni di funzionamento o utilizzo anormale della caffettiera.

EN

WARNINGS

Read the instructions carefully as they contain important information about safety, use and maintenance of the product.
IMPORTANT: READ THIS MANUAL THOROUGHLY AND KEEP IT WITH CARE FOR FUTURE REFERENCE.

- Keep this manual with care for future reference. This manual is an integral part of the product and, throughout the entire life of the product, must be kept and be available. The documentation should be given to the subsequent owners of the product.
- Attention: this coffee maker requires a heat source for its operation and develops pressure inside. Failure to comply with the instructions may cause the risk of burn or the coffee maker burst.
- Before each use, make sure the coffee maker is not damaged and is complete with all its parts. Furthermore, check the valve, the funnel, the gasket, and the filter plate are intact and properly positioned, as shown on the figure. In case of doubts, contact the dealer or the manufacturer.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- Keep out of reach of children.
- Do not leave the appliance unattended during operation.
- Do not leave the children in the proximity of the operating coffee maker.
- Do not touch the hot surface of the coffee maker. The surfaces get hot, therefore use the handle and the knob for the coffee maker.
- Use the coffee maker for the purpose which it was designed for.
- The product is intended for household use only.
- Never use the coffee maker without water in the heater.
- Never use other liquids in the heater or the upper part, the coffee maker is intended to be used with water only.
- The coffee maker is designed to be used only with water and ground coffee for Moka for household use; do not use other products (e.g. barley, cocoa, coffee extracts, tea, COFFEE FOR PERCOLATING FILTERS OR ESPRESSO MACHINES, ...).
- Make sure the steam jet from the safety valve is not oriented towards the user.
- Make sure the coffee maker is properly closed before use.
- After use, allow the coffee maker to cool down before opening it.
- After use, place the coffee maker on suitable surfaces, as its base reaches high temperatures. Do not store it in contact with flammable surfaces that might deteriorate with the heat.
- Only choose original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Never use the coffee maker in the oven or in a microwave.
- When using a gas heat source, the flame must not go beyond the rim of the heater.
- In case of electric/ceramic hob, do not use the highest heat, but maintain a medium setting.
- Do not open or close the coffee maker using the handle.
- During use, close the lid of the coffee maker.
- In case of malfunctioning, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer.

INSTRUCTIONS FOR USE

When using the coffeemaker for the first time, wash it thoroughly, only with water, and make at least three cups of coffee, discarding them (do not drink them), following the instructions below. Check the coffee maker is complete with all its components and is properly positioned, as shown in the figure. Check the coffee maker is complete with valve, funnel filter, gasket seal and filter plate and that these parts are in the correct position (6-5-3-2).

HOW TO MAKE COFFEE

1. Fill the heater (4) with cold water up to the lower edge of the safety valve (6), Fig. (A).
2. Insert the funnel filter (5) into the heater (4) Fig. (B).
3. Fill the funnel filter (5) with ground coffee for Moka, without pressing it down, taking care not to leave coffee powder on the edge of the coffee maker, Fig. (C).
4. Screw the upper part (1) on the heater (4) and tighten well, without pressing too much and avoiding to force the handle (7), Fig. (D).
5. Put the coffee maker on the heat source. In case of flame, keep it low so that it does not go beyond the rim of the coffee unit. In case of electric/ceramic glass plate, do not use the highest heat, Fig. (E).
6. When the upper unit (1) is full of coffee, remove the coffee maker from the heat source and pour.

At the end of dispensing there might be some water in the heater. Such residue helps avoid possible changes in colour of the heater surface in case the coffee maker is left on the heat source for a prolonged period of time after dispensing.

CLEANING AND MAINTENANCE

Before carrying out cleaning and maintenance, wait for the appliance to cool completely.

IT IS RECOMMENDED TO CARRY OUT A PERIODIC MAINTENANCE OF THE MACHINE TO KEEP THE PRODUCT IN GOOD WORKING ORDER FOR A LONGER PERIOD.

- After each use, wash with warm water (the product can be put in the dishwasher, but it is recommended to hand wash without detergent in order not to alter the coffee flavour).
- Do not use detergents and/or abrasive materials when washing.
- Do not reassemble the coffee maker when storing it after washing.
- Do not beat the funnel to remove the coffee, as it might get damaged or get ovalized.
- Store the product perfectly dry in all its parts and not closed.
- Regularly perform the decalcification procedure: - Fill the heater with water up to the level. - Add two teaspoons of citric acid or vinegar. - Reassemble the product and, without adding the coffee powder, dispense once. - Throw away the solution obtained. - Then proceed according to the instructions of the section "Product first use".
- Regularly check that the holes of the filter plate are not obstructed, otherwise open them using a brush with delicate bristles or a needle.
- Periodically check the internal components and, in case of wearing or damage, replace them only with original Bialetti spare parts suitable for the model used.

- Replace the gasket, if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.
- BIALETTI INSPECTION SAFETY VALVE (6)**
- The Bialetti valve has been patented and designed to guarantee the use of the coffee maker in complete safety. Using the coffee maker with drinking water might entail the risk of formation of lime scale in the hole of the valve, causing its clogging. To avoid clogging arising from lime scale, just move the small piston coming out of the valve along its axis during the normal washing operations, Fig. (F). It is advisable to carry out this inspection periodically to ensure its proper operation. The safety valve is a protective element and should intervene only in conditions of abnormal operation or use of the coffee maker.

FR

AVERTISSEMENTS

Lire attentivement les conseils contenus dans les instructions suivantes, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité, l'emploi et l'entretien.
IMPORTANT LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION, CONSERVER AVEC SOIN LE LIVRET POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE.

- Conserver avec soin le livret pour toute consultation ultérieure. La présente notice doit être considérée comme faisant partie intégrante du produit et pendant toute la durée de vie du produit. Ces documents doivent être remis à tous les futurs propriétaires du produit.
- Attention : cette cafetière nécessite une source de chaleur pour son propre fonctionnement et développe à l'intérieur une pression. Le non-respect des instructions peut provoquer des brûlures ou provoquer l'explosion du cafétière.
- S'assurer que le produit soit en parfait état, que tous les composants soient présents et que les accessoires, valve, filtre entonnoir, joint et filtre soient bien placés. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou au fabricant.
- Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires.
- Garder hors de la portée des enfants.
- Surveiller l'appareil pendant le fonctionnement.
- Ne pas laisser les enfants à proximité de la cafetière lorsqu'elle est en service.
- Éviter de toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le manche et le pommeau pour manipuler la cafetière.
- Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue.
- Ce produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique.
- Ne jamais utiliser la cafetière sans eau.
- Ne jamais utiliser d'autres liquides dans la chaudière ou dans la partie supérieure: la chaudière a été conçue pour fonctionner exclusivement avec de l'eau.
- La présente cafetière est destinée à être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour Moka : ne pas utiliser d'autres produits (par exemple : orge, cacao, extraits de café, thé, CAFE POUR PERCOLATEUR ou MACHINE ESPRESSO).

- S'assurer que pendant l'utilisation le jet de vapeur soit ne soit pas orienté en direction de l'utilisateur.
- S'assurer que la cafetière soit bien fermée avant l'utilisation.
- Après usage, ne pas ouvrir la cafetière avant qu'elle n'ait complètement refroidi.
- Après usage, poser la cafetière sur une surface adaptée : la base de la cafetière atteint des températures élevées ; ne pas poser la cafetière au contact de surfaces inflammables et/ou qui pourraient se détériorer avec la chaleur.
- Choisir des pièces de rechange originales Bialetti et conformes au modèle utilisé.
- Ne pas utiliser la cafetière en la plaçant à l'intérieur d'un four ou dans un four à micro-ondes.
- Lorsque l'on utilise une source de chaleur au gaz, attention : la flamme doit être adaptée au diamètre de la base.
- Pour les plaques électriques/vitro-céramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum mais maintenir un réglage moyen.
- Ne pas ouvrir ou visser la cafetière en faisant lever sur la poignée.
- Pendant l'utilisation, fermer le couvercle de la cafetière.
- En cas de dysfonctionnement, dommage ou s'il manquent des composants, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant.

MODE D'EMPLOI

Lors de la première utilisation de la cafetière, la laver soigneusement avec de l'eau, puis faire au moins trois cafés (à jeter sans les consommer) en suivant les instructions reportées ci-dessous. Contrôler que la cafetière soit dotée de tous ses accessoires et que tous ceux soient bien positionnés, comme illustré sur la figure. Contrôler que la cafetière soit dotée de soupape, d'entonnoir, de garniture et de plaque filtre et que tous ces accessoires (6-5-3-2) soient bien positionnés.

COMMENT PRÉPARER LE CAFÉ

1. Remplir la chaudière (4) d'eau froide jusqu'au bord inférieur de la soupape de sécurité (6) fig. (A).
2. Insérer le filtre entonnoir (5) dans la chaudière (4), Fig. (B).
3. Remplir le filtre entonnoir (5) de café moulu pour Moka, sans le tasser, en ayant soin de ne pas laisser de poudre de café sur le bord de la cafetière, Fig. (C).
4. Visser le récipient (1) sur la chaudière (4) et fermer avec force mais sans exagérer, en évitant de pousser sur le manche (7), Fig. (D).
5. Placer la cafetière sur une source de chaleur : maintenir à petit feu pour que la flamme ne dépasse pas le bord de la cafetière. Si on utilise une plaque électriques/vitro-céramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum, Fig. (E).
6. Quand le récipient (1) est plein de café, enlevez la cafetière de la source de chaleur et verser.

Après la préparation, de l'eau résiduelle peut se trouver dans la chaudière. Ce résidu contribue à éviter que la surface de la chaudière ne subisse des variations de couleur si la cafetière est laissée sur la source de chaleur pendant un délai prolongé après la préparation.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de procéder à toute opération de nettoyage ou de maintenance, attendre que le produit soit parfaitement refroidi.

IL EST CONSEILLÉ D'EFFETUER UN ENTRETIEN PERIODIQUE DE LA MACHINE AFIN DE CONSERVER L'APPAREIL LE PLUS LONGTEMPS POSSIBLE EN BON ETAT.

- Laver après chaque utilisation à l'eau tiède (le produit peut être lavé au lave-vaisselle, mais pour ne pas altérer le goût du café nous recommandons un lavage à la main sans produit détergent) ;
- Ne pas utiliser de détergent et/ou de produit abrasif pour le nettoyage.
- Ne refermez pas la cafetière après l'avoir lavée.
- Ne pas cogner l'entonnoir pour faire sortir le café, cela pourrait l'abîmer ou le déformer et altérer l'étanchéité de la machine.
- Conserver le produit démonté, après s'être assuré que toutes les parties sont parfaitement sèches.
- Effectuer régulièrement une opération de détartrage : - Remplir d'eau la chaudière jusqu'au-dessous du niveau.
- Ajouter deux cuillérées à café d'acide citrique ou

Ed.03/2020

www.bialetti-group.com

(Italy)

030-7720104

Via Fogliano 1 - 25030 Coccaglio (BS) Italy

BIALETTI

INDUSTRIE

A

B

C

D

E

F

1

2

3

4

5

6

BIALETTI

VENUS

Istruzioni per l'uso-Instructions for use-Mode d'emploi

Gebruiksaanleitung-Instrucciones para el uso-Instrukcje użytkowania



